



JOËL KHALIL

LA RECETTE D'UNE VIE BIEN REMPLIE !

Présenter mon ami Joël est pour moi à la fois simple et compliqué... Faire le tri dans toutes nos aventures communes, demeurer objective malgré l'admiration que j'ai pour lui est un défi... je le relève toutefois le cœur léger en espérant ne pas trop m'éparpiller.

La famille Khalil accueille son dernier-né le 27 juillet 1974... Elle se compose déjà d'un papa méditerranéen, d'une maman suisse, de deux garçons et d'une fille... Joël le benjamin est choyé, aimé, ses souvenirs d'enfance sont heureux... Élevé au soleil dans une famille modeste mais vaillante, très tôt déjà, il aide au jardin... Retourner la terre, planter, sarcler, récolter, pas toujours facile pour ce petit bonhomme pourtant plein de bonne volonté... Le jardin est une priorité, pas le temps pour les frivolités. La viande est rare et trop coûteuse, fruits et légumes sont la plupart du temps seuls au menu. La maman est inventive et jongle entre deux cultures culinaires... Les repas sont donc goûteux et rassasiants. La fratrie grandit en santé, joyeuse, tannée par le soleil et riche d'avoir appris la valeur du labeur. Les balades en voiture deviennent une fête... pas besoin de plus quand l'amour est là... C'est sa « gourmandise » pour les crêpes qui attire le gamin en cuisine... Les réclamant inlassablement, sa mère lui file la recette : « Tout le monde ne veut pas manger des crêpes tout le temps... tu veux des crêpes, alors tu t'en fais... ». Comme quoi le goût pour la cuisine peut naître d'un peu de farine, d'œufs et de lait... Joël a 11 ans et c'est avec entrain, dès lors, qu'il aide sa mère à la préparation des repas...

Les premiers pas en cuisine

Les années passent, l'adolescent se rend à l'évidence, l'école c'est pas trop son « truc »... Les compétences sont là, mais l'intérêt pour les études académiques n'y est pas... mis à part l'anglais qu'il parle et écrit à la perfection. C'est alors que sa maman conseille à son rejeton un petit séjour en Suisse afin d'effectuer quelques stages de cuisine... Une vocation est née, sa maman le sait, une maman sait tout... Il atterrit donc à Vevey, accueilli chaleureusement par son oncle maternel... Un peu perdu, voire déboussolé et assurément moins convaincu que sa maman pour son intérêt culinaire... Curieux, il effectue son premier stage aux « Trois Couronnes » à Vevey, rien de moins, puis à Lausanne!... Ça lui plait... Ouf! Après un court séjour dans une entreprise pharmaceutique à Bienne « pour gagner un peu de sous », il décide de faire un apprentissage de cuisinier... en Suisse! C'est à Villars-sur-Ollon, à l'Hôtel du Parc qu'il apprend le métier... à « la

dure ». Très peu de vacances en haute saison de ski, 14 à 15 heures par jour en cuisine, loin des siens... Il faut s'accrocher... c'est ce qu'il fait! Diplôme bien mérité en poche, il débute sa carrière dans la chaîne hôtelière Hilton et est muté à Londres... Aucun souci, le dépaysement, il connaît maintenant... De retour en Suisse, il travaille chez Roland Pierrot à Verbier, puis Edgard Bovier, deux étoilés de renom. Il y est chef de partie et gagne la reconnaissance de ses pairs... Le jeune homme à la bougeotte et une vraie curiosité de ce qui se passe « ailleurs »... La providence met alors sur son chemin le chef Philippe Derrien, devenu un ami depuis, qui lui propose l'ouverture d'un restaurant à Brunei, en Indonésie. Insouciance ou arrogance de la jeunesse, le jeune homme relève le défi sans trop savoir où se trouve Brunei! Il y est chef... il apprend beaucoup... puis vient le sentiment d'avoir « fait le tour »... Le chef Derrien lui propose alors un poste à Hong Kong, chez un ami à lui... Ni une, ni deux, les valises sont bouclées!... Il y reste trois ans, s'imprégnant avec plaisir de la culture culinaire asiatique.

Retour en Suisse

Désireux de parfaire le métier et un peu las de l'Asie, il revient en Suisse pour y faire un stage de... pâtisserie! C'est à Chexbres, dans le Lavaux, qu'il revient à ses premières amours... sucre, farine... œufs... et bien plus encore! Huit mois d'apprentissage qui enrichit sans aucun doute son savoir-faire... puis il repart pour... l'Irlande! Un an à Dublin où il officie comme sous-chef dans un hôtel... pour touristes... L'expérience lui laisse un souvenir mitigé... La magie du hasard des rencontres et un coup de fil de son ancien patron à Hong Kong le remettent dans l'avion pour... Macao! C'est au Sofitel, hôtel de 444 chambres hébergeant un casino, qu'il est nommé chef exécutif... Joël a tout juste 32 ans... On lui fait confiance pour chapeauter l'ouverture de cet hôtel d'envergure! Immenses buffets de brunchs, mariages... 40 personnes sous ses ordres... Le jeune homme se relève les manches pendant trois ans et demi! Puis l'ennui revient... c'est l'heure des choix... L'Europe lui manque, l'envie de se « poser » peut-être... mais non, pas encore... C'est au Grand Hôtel Royal de Budapest qu'il pose bagages et son expérience pendant trois ans et demi... décidément... Puis enfin, et par chance pour nous, Joël Khalil choisit la Vieille Ville de Delémont comme port d'ancrage. La beauté du bâtiment patrimonial le séduit, la Vieille Ville est chaleureuse, coquette, et puis, il y a de la famille...

La Bonne Auberge renaît

Une fois encore, le défi est quelque peu ardu... La Bonne Auberge, tenue par le sympathique couple Gaby et Abel Gelso, n'offre plus que quelques heures d'ouverture pour prendre un verre et des prestations d'hôtel... La cuisine est fermée depuis quelque temps déjà... Le couple rêve de retraite bien méritée! Un défi nouveau donc... ramener une clientèle « restaurant », la séduire et la fidéliser... En janvier 2014, La Bonne Auberge propose aux badauds sa première carte! Le succès est presque immédiat! Le midi, on fait salle comble... quel plaisir de retrouver une cuisine bistro-nomique en Vieille Ville pour l'heure du lunch... Chef-propriétaire, il peut enfin mettre « ses couleurs » au menu et revoir la déco!

Afin de s'imprégner de l'ambiance de la cité et de ses habitants, Joël s'installe près de son auberge et y vit 24 heures sur 24... Il observe, il écoute, il prend note... il s'ajuste... Lui qui a tant voyagé s'adapte au caractère bien trempé de son entourage, aux goûts de sa clientèle, à ses exigences... sans jamais perdre de vue sa motivation première : offrir la meilleure prestation au niveau qualité-prix... Certes, au service et en cuisine il y a des allées et venues, Joël est exigeant, il veut un team soudé et performant... au fil du temps, son équipe se pérennise et vient compléter « cette famille » si accueillante et attachante de « La Bonne »! On y vient aussi pour ça, non?

Sophie Nusbaumer
et Calou Rais
ont animé l'Apéro
dans les jardins
du Château

GingerMoustache



Pascale, partenaire de vie

Notre globe-trotteur, maintenant bien établi, n'est pas à l'abri d'une belle surprise de la vie... Après avoir ouvert pendant tant d'années son esprit, c'est son cœur qui est conquis! La belle Pascale arrive de par son charme, sa patience et sa beauté à apprivoiser notre trublion des fourneaux! Un cadeau... La jeune femme est jurassienne, sa famille est bien implantée à Delémont. Détentrice d'un diplôme de l'École hôtelière de Lausanne, elle connaît les ficelles du métier, les exigences et parfois les sacrifices que demande l'engagement d'un restaurateur.

Plus qu'une amoureuse, une partenaire de vie, elle est le bras droit de son mari, s'occupe, entre autres, de la logistique et des relations humaines et est au service les fins de semaine. Le jeune couple partage des idées, concrétise des projets, dont La Bonne épicerie, et pense à l'avenir.

Pascale amène assurément une belle sérénité, l'obligation de s'évader aussi quelquefois... Voyager, découvrir de nouveaux horizons, c'est sympa aussi à deux... La cinquantaine récemment entamée, cette envie de « bou-

ger » s'est un peu calmée... pour le moment du moins... Bien secondée par une équipe multiculturelle en cuisine, Joël Khalil signe une cuisine qui lui ressemble... généreuse, travaillée « juste assez » inventive, inspirée... On y retrouve de tout, de saison... Les légumes y sont toujours sublimes... tien, tien! ... Les desserts gourmands juste comme il faut... La carte des vins travaillée... La Bonne Auberge accueille en son antre, depuis bientôt 12 ans, une vraie institution, récompensée d'un 13 au Gault & Millau depuis plusieurs années... Le lieu est toujours animé, fidèles et passants ont plaisir à s'y attabler pour l'apéro et plus si « affinités »... Oui, je badine un peu... j'essaie ici de garder mon objectivité... chose certaine, le petit gourmand qui cuisinait des crêpes avec sa maman a bien grandi... Mais de cette époque demeure une âme rebelle, un esprit libre et un cœur investi!

Merci d'être toi!

Misti

Joël et son épouse Pascale



Merci aux annonceurs qui font vivre ce journal !



LA CULTURE EN VIEILLE VILLE

Spectacles, lectures, expositions, conférences, concerts, films, vos rendez-vous culturels en Vieille Ville.

SAS [sasdelemont.ch](#) • CCRD [ccrd.ch](#) • Musiù [musiu.ch](#) • Cinéma La Grange [cinelagrange.ch](#) • Théâtre du Jura [theatre-du-jura.ch](#) • FARB [fondationfarb.ch](#) • La Petite Galery [lapetitegalery.com](#) • Galerie d'Art Equus [galerieequus.net](#) • Bibliothèque des adultes 032 421 97 70 • Bibliothèque des jeunes 032 421 97 80 • EJCM [ejcm.ch](#) • Espace-jeunes ARTsenal 032 421 92 57 • Ludothèque municipale 032 421 97 85 • Service Culture et Sports 032 421 91 51 • Jura Pastoral [jurapastoral.ch](#) • Université populaire upjurassienne.ch • Galerie Paul-Bovée [ccrd.ch](#) • ...

...et plus sur [culturoscope.ch](#)



INFOS DU GCVD ET DE SES MEMBRES

Retrouvez sur la page Facebook du GCVD les commerçants de la Vieille Ville présentant leurs bonnes affaires, leurs menus à déguster, leurs spécialités, leur savoir-faire, etc.

[facebook.com/gcvdelemont](#)



CINÉMA LA GRANGE
REPRISE DE LA PROGRAMMATION



je 2.10	20h30	Confidente	76'	VO	16 ans
ve 3.10	20h30	L'Accident de piano	88'	VF	14 ans
sa 4.10	18h30	Trop Chaud-Les Aînées pour le climat ¹	78'	VO	10 ans
di 5.10	15h	La Baleine et l'escargote ²	42'	VF	Dès 3 ans
di 5.10	20h	À définir			
je 9.10	20h30	La Venue de l'avenir	126'	VF	12/14 ans
ve 10.10	20h30	L'Accident de piano	88'	VF	14 ans
sa 11.10	20h30	Confidente	76'	VO	16 ans
di 12.10	20h	Jane Austen a gâché ma vie	94'	VF	8/12 ans
je 16.10	20h30	Trop Chaud- Les Aînées pour le climat	78'	VO	10 ans
ve 17.10	20h30	Les Vies d'Andrès	91'	VF	16 ans
sa 18.10	20h30	Quand vient l'automne	104'	VF	12/14 ans
di 19.10	20h	Jane Austen a gâché ma vie	94'	VF	8/12 ans
je 23.10	20h30	Les Vies d'Andrès	91'	VF	16 ans
ve 24.10	20h30	Quand vient l'automne	104'	VF	12/14 ans
sa 25.10	20h30	Jane Austen a gâché ma vie	94'	VF	8/12 ans
di 26.10	20h	Les Vies d'Andrès	91'	VF	16 ans
je 30.10	20h30	Quand vient l'automne	104'	VF	12/14 ans
ve 31.10	20h30	À définir			

¹ La projection sera suivie d'une discussion avec un intervenant
² La Grangette: tarif unique 10.-, sirop, pain et chocolat offerts aux enfants



MUSÉE JURASSIEN
D'ART ET D'HISTOIRE

Expo flash jusqu'au 19 octobre

PATRIMOINE ?
L'ÉLOQUENCE
DES MURS

photographies de François Vermot

Moutier, Court, Bellelay, La Neuveville, Saint-Imier, Tavannes... un regard inattendu sur le patrimoine bâti... Une invitation à la découverte, à voir ou re-voir «autrement» la région qui nous entoure...

Durant une année, par tous les temps, entre chien et loup, de jour comme de nuit, le photographe François Vermot a sillonné le Jura bernois et posé un regard neuf sur une région qui ne lui était pas familière.

La démarche s'apparente à une chasse aux trésors avec comme fil rouge le patrimoine bâti de la région : architecture Belle Époque, urbanisme horloger et usines réaffectées, maisons bourgeoises et immeubles ouvriers, cinémas, écoles ou églises. En toile de fond, les paysages jurassiens et l'aménagement du territoire, tantôt harmonieux, parfois en flagrante rupture avec l'architecture.

Dans le cadre de l'exposition *flash*, 80 images sont présentées, dont 22 tirages grand format.

Un projet de Patrimoine Grand Chasseral

François Vermot

Cinéaste, photographe, passionné d'architecture et d'urbanisme, François Vermot s'attarde sur des environnements dont on ne se fait pas une représentation idyllique, ou qui revêtent de prime abord un caractère quotidien. Il a ainsi développé des œuvres qui rendent hommage à la banalité d'un lieu, à la réalité d'un décor ou de son envers.

MES MERCREDIS
APRÈS-MIDI
AU MUSÉE

(Inscription souhaitée au 032 422 80 77 ou via l'adresse ecoles@mjah.ch)

Le prochain rendez-vous :

ATELIER
« Mission paysage mystère... »

Mercredi 8 octobre, de 14h à 15h
5 à 11 ans

Un drôle de jeu t'attend ! Grâce à des rébus, des détails ou des indices rigolos, pars à la recherche d'un paysage caché parmi les photographies de François Vermot. Ouvre l'œil, sois futé.e... et deviens un.e super détective !

Le programme complet des ateliers sous : www.mjah.ch/f/agenda

LE MUSÉE VOUS ACCUEILLE...

Mardi à vendredi de 14h-17h. Samedi et dimanche de 11h-18h. Possibilité d'ouverture à d'autres moments, sur demande, pour les groupes et les écoles.

Rue du 23-Juin 52 à Delémont
032 422 80 77 • reservation@mjah.ch

Tous les détails sur www.mjah.ch

JEUNESSE
ET VIEILLE VILLE

La Vieille Ville a un passé, un présent et un futur. Afin que ce dernier soit des plus radieux, il est plus qu'important d'écouter ce que la jeune génération pense aujourd'hui de ce quartier de Delémont.

Le JVV donne donc la parole à deux jeunes filles de 16 et 17 ans, Alessia et Charlotte, qui expriment librement leurs avis sur la Vieille Ville et nous parlent de leurs habitudes dans ses rues.

Vous serez peut-être d'accord avec elles sur certains points, ou pas. Quoiqu'il en soit, réfléchissez-y.

- Hello, j'ai une question ! La Vieille Ville c'est quoi pour toi ?
- Je n'y avais jamais pensé, mais en vrai je dirais que pour moi c'est l'endroit le plus chaleureux de la ville. Dès que j'y entre, j'ai envie d'aller me balader. Mais pour ne rien te cacher, je n'y vais pas souvent... Et pour toi, ça représente quoi ?
- En vrai, pour moi, c'est l'endroit où boire l'apéro le week-end et faire la fête lors de la Danse sur la Doux, ou encore à carnaval. J'y vais de temps en temps avec mes amis. C'est également là où il y a La Petite Chocolaterie, où je vais pour acheter certains de mes cadeaux. Pourquoi n'y vas-tu pas souvent ?
- Parce que la Vieille Ville est située tout en haut de la ville, donc je ne pense pas forcément à y aller, sauf pendant des événements, comme tu l'as dit avant.
- Tu n'y vas jamais pour faire les magasins ?
- Non, à vrai dire jamais, parce qu'à part des magasins qui ne sont pas de mon âge et dans mon budget, il n'y a pas grand-chose.

Merci aux annonceurs qui font vivre ce journal !

LES CAVES DU CHÂTEAU
LÉO MACQUAT
www.lescavesduchateau.ch

Mardi au Vendredi
14h - 17h
Samedi et Dimanche
11h - 18h
032 422 80 77
www.mjah.ch

DELEMONT

HÔTEL
DU BOEUF
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
Mercredi midi et vendredi dès 19h: spécialités du patron

ECO point
Pour une mode qui respecte
l'homme et l'environnement
Rue du 23 Juin

GARAGE ST-CHRISTOPHE
WILLEMIN SA
VOUS OFFRE 10 ANS
- garantie
- assistance

Rte de Delémont 91 - 2802 Develier - 032 421 34 00 - info@willemin.ch

valiant

Agence du Jura
Angelo Venturella • Agent général
Rue Jeanne Haas-Ulmann 2, 2800 Delémont
T 032 421 36 60 • M 079 250 47 24
vaudoise.ch
Vous nous inspirez.

vaudoise
Assurances

MAHON
FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Association troubles du comportement alimentaire

NOUS SOUTENIR & NOUS SUIVRE

@associationanamia Association Ana-Mia
www.ana-mia.ch info@ana-mia.ch 077 498 57 87

Mise en page
Logo
Ligne graphique
Affiche
Brochure
Flyer
Banderole
Site internet
Déco de véhicule
Stand d'exposition
Photographie
Annonces
etc.

NUSBAUMER
GRAPHISTES

nusbaumer.ch

DB ENERGIE
Bilans thermiques | CECB+ | Dossier Minergie | Planification CVS
BORTOLUSSI David
2800 Delémont
+41 79 672 66 13
www.dbenergie.org MINERGIE CECB



- C'est vrai, tu as raison. Le magasin Happy Dreams est super pour les enfants et Chaussures Conforts pour les personnes plus âgées, mais il n'y a pas de magasins pour les gens de notre âge. Ce serait génial qu'il y ait une friperie, ou des magasins d'habits avec des prix abordables à nos budgets.
- Et tu aimes aller parfois te détendre dans la cour du château par exemple ?
- Oui, c'est un espace assez grand, où on peut se reposer. On peut aussi aller autour du conservatoire, parce qu'il y a des bancs et on peut se détendre en écoutant la musique des élèves.
- Oui c'est vrai que je suis déjà allé quelques fois là-bas, mais généralement je ne m'arrête pas trop dans ces lieux, j'y passe plutôt rapidement, parce que je dois me rendre quelque part.
- Et en fait, tu vas souvent à la bibliothèque ? Ou à Delémont BD ?
- J'allais à la Bibliothèque des jeunes quand j'étais plus petite, je trouvais génial de pouvoir emprunter toutes sortes de livres que j'avais hâte de lire en rentrant chez moi, mais je n'y vais plus, car il y en a une dans l'école où je suis. Et c'est pareil pour Delémont BD, j'y allais presque chaque année quand j'étais plus petite, mais là non plus, je n'y vais plus. Cependant, j'accompagne ma petite sœur à la ludothèque. Tu vas parfois manger quelque chose en Vieille Ville ?
- Oui, je vais parfois à La Bottega, mais seulement avec mes parents. En Vieille Ville, il n'y a pas de restaurant avec des prix raisonnables pour les jeunes comme les prix des fast foods, je trouve ça dommage. En janvier, je vais toujours chez Lauber pour acheter leur galette des Rois. Et quand j'accompagne mon

- papa à son travail, je vais toujours chez Aubry pour acheter mes quatre heures.
- Ah oui chez Aubry, moi aussi j'y vais pour acheter des gâteaux d'anniversaire ou des mille-feuilles. J'adore cette bonne odeur de pâtisserie dès que je passe la porte de la boulangerie. Et j'y pense, il y avait la Fête du Peuple dernièrement, tu y es allée ?
 - Non, à vrai dire, je n'y vais jamais, car je trouve qu'il n'y a pas grand-chose pour les jeunes. Comparé à la Danse sur la Doux où il y a des manèges et des stands. Je trouve que ce n'est pas très aménagé, et la tradition ne persiste pas avec notre génération, car ça ne nous parle pas vraiment. Hé ! d'ailleurs, c'est bientôt Halloween, tu as prévu quelque chose ?
 - Non, car vu les circonstances de la fête de la citrouille de l'année passée, j'ai bien peur qu'elle ne soit pas organisée cette année. Je trouve ça dommage que la ville de Delémont n'arrive pas à trouver le budget nécessaire pour l'organiser et que les gens ne se portent plus bénévole. De plus, je trouvais que cette activité permettait de découvrir des lieux cachés de la Vieille Ville, et également d'offrir une expérience amusante pour tout le monde, même pour les adolescents. Pour moi, cette activité était l'un des points forts de la Vieille Ville avec son célèbre carnaval.
 - Ah oui, tu as totalement raison !
 - C'était super de discuter avec toi, j'espère qu'on se recroisera au Shannon, ou alors au Bœuf pour jouer aux cartes ! À bientôt.
 - Ciao, bonne journée. À bientôt.

Alessia (16 ans)
et Charlotte (17 ans)



Une partie du comité
décisionnel :
Gaëtan Zwingli,
Pablo Jurot
et Pauline Gueissaz.

Kristin Ismail-Meyer,
Sophie Burri,
Damian Arribas
et Igor Denos
complètent l'équipe.

L'APÉROULE AU PLAISIR DES RENCONTRES !

Déjà 7 années de vie pour la coquette roulotte sise dans les jardins du Château ! Ce printemps, elle a changé de tenue... elle est maintenant toute de bleu vêtue... Sa nouvelle « robe » imaginée par la talentueuse Pauline Gueissaz inspire la paix, la sérénité, le plaisir des rencontres imprévisibles.

Ses débuts n'ont pas été faciles...

Cette petite buvette-bar associative est née dans un certain chaos, si je puis dire... L'idée germée dans la tête et surtout le cœur d'une poignée d'hommes et de femmes motivés par un légitime et admirable désir de créer un « coin rencontre » animé... n'a de prime abord pas été bien accueillie ! C'est bien connu, la peur suscite souvent la méfiance et le rejet... Quelques bistrotiers, politiques et habitants étaient réticents à l'installation de ce concept dans les jardins... Mais, au fil des saisons, la coquette a pu gagner l'estime de ses voisins... Et même pour certains leurs précieuses collaborations !

En Suisse allemande et en particulier à Zurich, l'Apéro-roule à une grande sœur qui se porte à merveille. Deux membres fondateurs, Kristin et Toufiq Ismail-Meyer ayant habité jadis cette cité furent les instigateurs du projet delémontain. Bien épaulés par de braves comparses, ils se lancèrent dans l'aventure en 2018.

Mis à part cette jolie roulotte, l'Apéro-roule c'est quoi au juste ?

C'est avant tout une association qui compte à ce jour 23 membres. Tous bénévoles, sauf la gérance... Des hommes et des femmes d'univers différents... Dans le comité, entre autres, on y compte un pédopsychiatre, une archéologue, un employé de commerce assistant de réalisation, une écobiologiste de la construction, une étudiante en art, un logopédiste et un aménageur de territoire... Qu'ont ces personnes en commun ? Le désir de créer une fibre sociale forte, donner accès à tous à des spectacles de qualité, montés par des professionnels de renoms, rémunérés... au chapeau ! Pour la bonne cause. Aucune obligation de consommer, seulement celle de s'amuser, de profiter du moment tout simple-

ment ! De mi-avril à fin septembre, par beau temps, on peut y déguster de succulents brunchs le dimanche, concoctés par Pauline avec amour ! Tout est local et bio, dans la mesure du possible, et très appétissant ! Je vous l'annonce en primeur ici, je me joindrai avec plaisir à cette talentueuse jeune fille et ses acolytes la saison prochaine afin d'offrir au plus grand nombre, on le souhaite, un brunch aux saveurs et couleurs de mon coin de pays !

Depuis ma rencontre avec la solaire Pauline Gueissaz et le « coloré » Pablo Jurot, je vous l'avoue, l'envie de les rejoindre dans l'aventure m'effleure l'esprit ! J'y réfléchis... Nous avons tant besoin, par les temps qui courent, d'humanisme, de bienveillance, de rencontres, de rires, de belles surprises...

Le cœur de la petite roulotte a bien grandi... Au fil des années, la programmation des spectacles, événements et animations s'est variée, bien étoffée... l'Apéro-roule est en constante évolution, des projets pour 2026. Un énorme bac à jouets à disposition de tous les enfants venant égayer de leurs rires et chansons les jardins du Château ! Avis aux donateurs !

Tout ça, bien entendu, ne serait pas possible sans les collaborateurs de la première heure, le soutien de plusieurs organismes de la région, les autorisations de la commune et les différents producteurs et artisans locaux !

Je vous invite à scanner le code QR afin de parcourir vidéos et photos de dernière saison... dont un buffet de brunch qui vous fera saliver !



À tous, bienvenue au printemps 2026, aux habitués, aux curieux, aux badauds et pourquoi pas aux nouveaux membres ! Ne dit-on pas qu'une communauté forte est un lieu de joie et d'appartenance ?

Misti

Pour suivre l'Apéro-roule sur les réseaux sociaux et pour toutes infos complémentaires :
www.cinemalido.ch

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.

Maitre peintre diplômé
M. Koller Jacky
Rue Saint-Georges 4, 2800 Delémont
079 432 37 10
chappuispeinture@gmail.com

VerSatil BIJOUX

www.versatilbijoux.ch

des créations uniques, porteuses de sens et d'énergie

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

1874-2024
150 ans de succession familiale

Jean-Luc HÄNGGI
RÉNOVATION • FAÇADE • ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
032 423 18 65 • 079 354 73 87 • Vorbourg 5, Delémont
vous conseille et exécute tous vos travaux

Articles de maroquinerie dames / messieurs

lingerie, lingerie médicale
porte-monnaies, sac
ceintures, foulards
nuisettes, pyjamas

@sacmalices

Rue du 23-Juin 40 - Delémont - 079 485 55 80 - info@sacmalices.ch

PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS
www.pepinatale.ch

ETUTTI QUANTI

www.etuttiquanti.ch

lu 7h30-13h30 - ma-sa 7h30-19h - di 7h30-17h
Rue du 23-Juin 17 - 2800 Delémont - 032 423 19 64

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER

DAMES • MESSIEURS

9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont

032 422 14 68

OSTERIA LA BOTTEGA
l'origine delle tradizioni

La pizzeria. L'aperitivo. La gastronomia.

Rue de la Préfecture 7 • Delémont
079 808 22 50 • labottega.ch

Magasin spécialisé Dames et hommes
chaussures confort

Samuel Charpillot
Rue du 23-Juin 22
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

Wrangler
ANGELS
la fée Maraboutée
s.Oliver Pepe Jeans olsen
En Vieille Ville de Delémont - 032 423 52 32 - www.sun7.ch

Centre Culturel Régional Delémont

www.ccrd.ch

DNL Services

logistique - stockage - transports
transport scolaire

Entreprise certifiée avec licences de transports

2800 Delémont Tél. 032 422 49 41
www.dnl-services.ch

UN P’TIT TOUR... à la rue des Granges

Faites quelques pas avec nous afin de (re)découvrir des lieux, des gens, des commerces, ou encore des histoires en lien avec les rues historiques de la Vieille Ville de Delémont.

1 Journal local

Dans cette édition du JVV, nous commençons cette nouvelle rubrique par la rue des Granges. Pourquoi? Tout simplement parce que c’est au n°5 de cette rue que naît tous les trois mois un nouveau numéro de notre journal. C’est dans l’atelier de Nusbaumer-graphistes que l’équipe cogite, discute et donne vie au Journal de la Vieille Ville de Delémont. Il aura 30 ans fin 2026!

C’est également là que sont conçus de nombreux livres des Éditions Alphil. Le collector *Condor*, paru en 1998, *Regards sur ma Ville - Delémont*, avec les photographies de Pierre Montavon, *Mots et expressions de l’Arc jurassien*, contenant des mots bien de chez nous, ou encore les livres à paraître *Au fil de l’histoire suisse*, balades guidées en Suisse par François Walter et *Neuchâtel Xamax FCS*, 130 dates d’un club de légende, ont tous été mis en page chez Nusbaumer-graphistes.



2 Ça joue!

Un petit tour sur soi-même et on se retrouve face à la ludothèque. La Municipalité vous ouvre la porte d’un lieu rempli de jeux divers et variés à emprunter et à tester avec bonheur en famille. Le catalogue en ligne est atteignable à partir de ce QR code. Bon, parfois c’est la batterie qu’un rockeur en herbe choisit et, sur le visage du parent, l’idée d’avoir cet instrument de musique pendant un mois à la maison fait couler quelques gouttes de sueur froide.



3 Ruelle sombre et mystérieuse

Sur la droite de l’entrée de la ludothèque se trouve un petit chemin menant à des habitations. Nombreux sont ceux qui ne l’ont jamais pris. Plus nombreux encore sont ceux qui n’ont pas aperçu, derrière la végétation, une ruelle insolite. Elle est protégée par une grille. Pour y pénétrer, quoi de mieux que de s’offrir un petit Circuit secret (circuitsecret.ch). Vous aurez le loisir de parcourir les quelques mètres de cette venelle autrefois nauséabonde, car utilisée comme endroit d’élimination des déchets. Nous en parlions dans le JVV n°50 (voir QR code ci-contre). Elle est aujourd’hui propre, pas d’inquiétude. Profitez-en pour aller voir d’où vient cette lueur tout au bout. Vous y découvrirez une petite porte qui donne sur le Pays des Merveilles. Ou alors je me trompe et elle donne sur la rue de la Constituante?



4 Curieuse façade

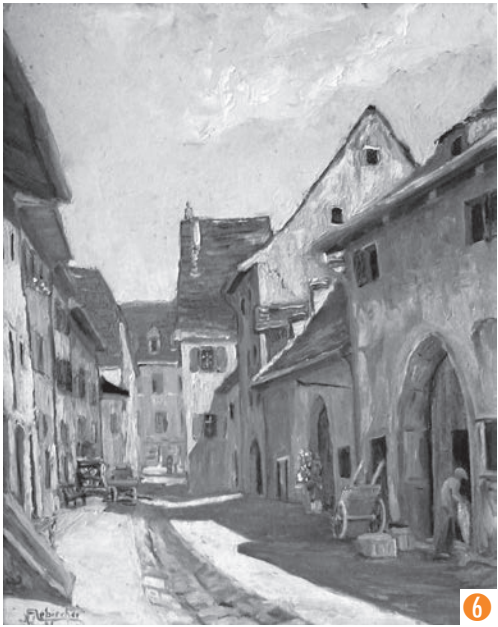
En revenant dans la rue des Granges, au n°16, un petit apprentis soutient une trappe à deux battants de fer. Comme la fenêtre d’une chambre s’ouvre juste au-dessus, on pourrait croire que la trappe donne accès à la chambre. Plus haut se dessine dans le mur l’arc d’une porte de grange. Des bouteroues marquent encore de part et d’autre la largeur de cette porte.

Il faut, pour comprendre, imaginer l’histoire de l’immeuble. À l’origine, une grange occupait le rez-de-chaussée. Pour rendre celui-ci habitable, on a muré la grande porte et on a ouvert la fenêtre. En même temps, ou plus tard, on a installé l’appentis. Selon les données du cadastre, l’immeuble n’était plus une grange en 1826 et l’appentis existait en 1868. La trappe de l’appentis s’ouvre sur l’escalier très raide d’une cave. Les caves sont rares en vieille ville...



5 Le septième art

En se retournant, on peut contempler l’une des plus belles portes de la rue. Celle du cinéma La Grange. Fermée en mai dernier par son association pour cause de « conditions d’exploitations peu satisfaisantes », la porte est à nouveau ouverte pour le plus grand bonheur des cinéphiles. La programmation d’octobre se trouve en page 2 de ce journal. L’adresse du site du cinéma est cinelagrange.ch.



6 Et pourquoi ce nom en fait ?

On pourrait encore s’intéresser à l’ASLOCA, à la FRC, à la petite ruelle qui mène à la Bonne Auberge, et plus encore. Mais nous stoppons ici ce petit bout de chemin pour terminer par une réponse à une question importante: pour quelle raison la rue des Granges s’appelle-t-elle ainsi?

Jean-Louis Rais, ancien conservateur du MJAH et rédacteur du JVV, éclairait notre lanterne dans le JVV n°58 en écrivant ceci:

La rue des Granges ne porte pas ce nom par hasard. Les demeures des riches Delémontains bordaient jadis la Grand-Rue (de nos jours rue du 23-Juin). Celles qui se dressaient sur le côté nord de la rue étaient bien sûr les mieux ensoleillées. De plus, ces propriétés privilégiées se prolongeaient, vers l’arrière, par une cour et, au-delà de la cour, par une grange, voire une écurie. Les granges donnaient sur la rue qu’on a justement appelée rue des Granges. Le plan cadastral de 1826 montre que tous les immeubles qui bordaient la rue au sud, et quelques-uns aussi au nord, avaient une destination agricole.

La peinture ci-dessus représentant la rue des Granges est signée «W. Aebischer 45». Elle est vraisemblablement une œuvre de Walter Aebischer, peintre de paysages et de natures mortes, né à Moutier en 1917, décédé à Figerola en 1980. On distingue à droite trois portes de grange qui, heureusement, existent encore de nos jours, la plus proche étant celle du cinéma La Grange, la plus éloignée celle de l’atelier de Nusbaumer-graphistes. Au premier plan du tableau, on remarque, contre une façade, le petit apprentis.

Dans le prochain numéro du JVV, nous vous emmènerons dans une autre partie de notre belle Vieille Ville.

Colin

Merci aux annonceurs qui font vivre ce journal!

Pharmacie du Tilleul

Soins, conseils et bien d’autres prestations pour votre santé.

Votre pharmacie indépendante

Rue du 23-Juin 20 | 2800 Delémont | 032 421 70 50 | pharmacie@tilleul.ch

mini-marché

Le magasin vous propose

Fruits et légumes frais | Légumes bio

Fromages à la coupe | Spécialités de fondues

Paniers du terroir | Produits du terroir

La saison des raclettes a commencé

Lundi au vendredi 7h00 - 12h15 et 14h - 18h30

Samedi 7h00 - 17h (non-stop)

Rue de l’Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant

032 422 22 66 | www.minimarche.ch

LE PAYS

IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE

NOUS RÉALISONS VOS SUPPORTS PUBLICITAIRES ET VOS IMPRESSIONS DANS LE JURA

LEPAYS.CH

Centre d’impression Le Pays | [lepays.ch](https://www.lepays.ch)

PRODUCTION LOCALE ET RESPONSABLE

imprimé en suisse

PORENTRUY 032 455 89 39

DELEMONT 032 422 11 44

SAIGNELÉGIER 032 951 16 55

JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELEMONT

jvv-delemont.ch

IMPRESSUM

Tirage: 7300 exemplaires

Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont

Éditeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 079 307 82 76, info@jvv-delemont.ch, www.nusbaumer.ch

Rédactrices: Pimprenelle, Misti

Impression: Centre d’impression Le Pays, Delémont

© Reproduction même partielle interdite

L'IMAGINARIUM

Librairie jeunesse proposant livres, mangas, BD et jeux adaptés aux petits enfants comme aux adolescents.

mardi à vendredi 14h-18h30

samedi 10h-12h30 et 13h30-16h

Rue Pierre-Péquignat 8, 2900 Porrentruy